

Toute L'Alsace

DÉCEMBRE
2020
CAHIER
SPÉCIAL

LE MAGAZINE DE LA COLLECTIVITÉ EUROPÉENNE D'ALSACE

L'Alsace au cœur

**Des personnalités
alsaciennes
racontent leur
Noël alsacien** P.7

**C'est historique !
Que va-t-il se
passer au 1^{er}
janvier 2021 ?** / P.4

**Collectivité
d'Alsace
Ce que vous en
attendez** / P.6

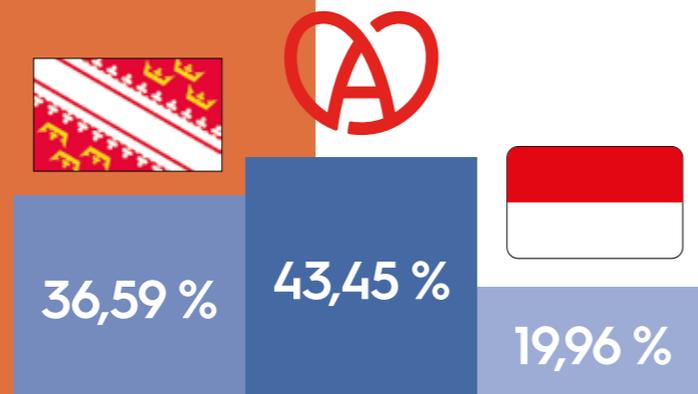
**Rencontres
La fraternité
sans concession**
/ P.13


ALSACE
Collectivité
européenne

Plaques d'immatriculation

Les Alsaciens ont choisi leur marqueur territorial

Du 30 septembre au 1^{er} novembre vous étiez invités à choisir le marqueur territorial qui pourra être apposé officiellement sur les plaques d'immatriculation au-dessus des numéros de département 67 et 68. Trois propositions vous ont été soumises.



Vous avez été 55 078 à vous prononcer en ligne sur bit.ly/consultationalalsace et 3008 sur papiers libre et coupons. La proposition qui remporte le suffrage est le **Acœur choisi par 43,45 % des participants**.

Voici donc à quoi ressembleront les nouvelles plaques d'immatriculation alsaciennes à partir du 1^{er} janvier 2021, date de l'entrée en fonction de la Collectivité européenne d'Alsace.

Ces nouvelles plaques concernent les véhicules qui seront immatriculés à partir du 1^{er} janvier 2021.

Les propriétaires de véhicules déjà immatriculés pourront s'ils le souhaitent investir dans une nouvelle plaque.

INFO +

Les résultats de la consultation ont été validés et certifiés par huissier de justice.



Ensemble

Nous le savons tous : cette année, nous vivrons une fin d'année comme nulle autre. Mais peut-être est-ce l'occasion de renouer, malgré la distance, avec le sens profond d'une fête comme Noël et du passage à la nouvelle année ? Après cette année 2020 qui restera gravée à jamais dans nos mémoires, sans doute chercherons-nous à magnifier les instants de partage, réunis en comité restreint. Les fêtes n'en seront pas moins belles, elles seront différentes, vécues avec une ferveur particulière parce que nous avons pris conscience, plus encore qu'avant, de la nécessité de nous retrouver ensemble.

En Alsace, la fête de Noël revêt depuis toujours une dimension particulière : les valeurs de générosité et de convivialité que les Alsaciens lui associent ont favorisé une tradition très ancrée dans chaque ville, village ou habitation, qui mêle féerie et plaisir gourmand. Légitimement, l'Alsace se situe au centre du monde, elle le sera à nouveau cette année, quelles que soient les conditions, de manière peut-être plus intime et émouvante. C'est pourquoi nous avons souhaité interroger un certain nombre de personnalités alsaciennes.

Elles nous livrent toutes leur vision de l'Alsace et leurs bons plans pour des fêtes réussies : les petits cadeaux personnalisés en famille - art local, fabrication artisanale et achat responsable -, le soin apporté à la gastronomie - plats traditionnels, petits gâteaux et pâtisseries. Elles nous disent la magie qu'elles associent à Noël, et leur plaisir d'être là, à l'occasion d'une parenthèse enchantée, à laquelle elles nous invitent toutes et tous.

Nous le savons aussi : au 1^{er} janvier 2021, l'Alsace retrouve son unité avec l'avènement de la Collectivité européenne d'Alsace qui résulte de la fusion des deux Conseils départementaux du Haut-Rhin et du Bas-Rhin. Et même si les conditions empêchent de célébrer comme il se doit la portée symbolique d'un tel événement, nous ne pouvons que nous réjouir. Ce changement est institutionnel, mais il est bien plus que cela : il permet de répondre à ce « désir d'Alsace » si ancré au cœur de notre territoire et d'offrir une réponse adaptée à l'exigence de proximité exprimée par chaque Alsacienne et chaque Alsacien. La crise est là, la préoccupation est grandissante, mais un bel espoir naît également en cette fin d'année.

Gemeinsam

Wir wissen es alle: Dieses Jahr werden wir eine Jahreswende sondergleichen erleben. Aber vielleicht bietet sie eine Gelegenheit, trotz der Distanz den tieferen Sinn eines Festes wie Weihnachten und des Jahreswechsels wiederzuentdecken? Nach diesem Jahr 2020, das uns für immer in Erinnerung bleiben wird, werden wir zweifellos versuchen, die gemeinsamen Momente in kleinem Kreis zu würdigen. Die Feiertage werden nicht weniger schön sein, sie werden anders sein, sie werden mit besonderer Inbrunst begangen, weil wir uns mehr denn je der Unverzichtbarkeit des Zusammenseins bewusst geworden sind.

Im Elsass hat das Weihnachtsfest seit jeher eine besondere Bedeutung: Die Werte Großzügigkeit und Geselligkeit, die die Elsässer damit verbinden, haben eine Tra-

dition hervorgebracht, die in jeder Stadt, jedem Dorf und jedem Haus tief verwurzelt ist und Zauber und Gaumenfreuden miteinander verbinden. Berechtigterweise platziert sich das Elsass im Mittelpunkt der Welt und tut dies, ungeachtet aller Umstände, auch dieses Jahr wieder, vielleicht noch intimer und bewegender. Deshalb wollten wir eine Reihe elsässischer Persönlichkeiten dazu befragen. Sie liefern uns alle ihre Vision des Elsass und ihre Rezepte für ein erfolgreiches Fest: die kleinen, persönlichen Geschenke innerhalb der Familie - lokale Kunst, handwerkliche Herstellung und verantwortungsbewusster Einkauf -, die Hingabe für die Gastronomie - traditionelle Gerichte, Plätzchen und Gebäck. Sie erzählen uns von der Magie, die sie mit Weihnachten verbinden, und ihrer Freude, hier zu sein, in einer zauberhaften Auszeit, zu der sie uns alle einladen.

Wir wissen auch: Am 1. Januar 2021 ist das Elsass wiedervereint, mit der Geburt der europäischen Gebietskörperschaft Elsass, die aus der Verschmelzung der Départementsräte des Haut-Rhin und Bas-Rhin entsteht. Und selbst wenn es uns die Umstände nicht erlauben, die symbolische Bedeutung eines solchen Ereignisses gebührend zu feiern, freuen wir uns natürlich. Diese Veränderung ist institutionell, aber sie ist viel mehr als das: Sie ermöglicht es, diesem „Elsässer Wunsch“ gerecht zu werden, der im Herzen unserer Region verwurzelt ist, und eine angemessene Antwort auf das Bedürfnis nach Nähe zu geben, das von allen Elsässern und Elsässern zum Ausdruck gebracht wird. Inmitten der Krise und der wachsenden Sorge flackert zu Jahresende ein Schimmer der Hoffnung auf.

Une nouvelle Alsace pour les Alsaciens

Le 1^{er} janvier 2021

Ni conseil départemental, ni conseil régional, la Collectivité européenne d'Alsace est unique en France. Elle remplace les conseils départementaux du Haut-Rhin et du Bas-Rhin.

Pari réussi en 3 ans !

mai 2018

Remise du projet
« Vers une Eurocollectivité d'Alsace » au préfet de Région



oct. 2018

Accord de Matignon
- décision au niveau national de créer la Collectivité européenne d'Alsace en la dotant de compétences spécifiques



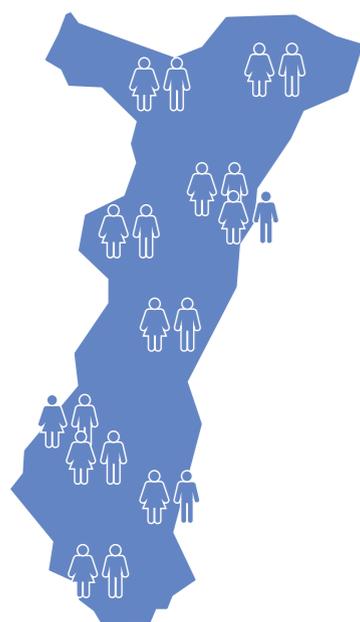
juill. 2019

Vote définitif de la loi créant la Collectivité européenne d'Alsace au 01/01/2021



janv. 2021

Installation officielle de l'Assemblée d'Alsace et élection du Président de la Collectivité européenne d'Alsace



La Collectivité européenne d'Alsace

Les 80 conseillers départementaux deviennent des conseillers d'Alsace

46 dans le Bas-Rhin

34 dans le Haut-Rhin



Et aussi :

6 000
agents, partout,
au service de tous



Le calendrier

MARS OU JUIN 2021*

Les Alsaciens éliront leurs nouveaux Conseillers d'Alsace

- Un binôme homme/femme par canton
- Un mandat de 6 ans

AVRIL OU JUILLET 2021*

Installation de la nouvelle assemblée

*La situation sanitaire est susceptible de donner lieu à un report

Un équilibre alsacien

Vote des élus sur le siège définitif après les élections en 2021

Des instances de décision qui pourront se réunir dans toute l'Alsace



Les forces de l'Alsace sont préservées :

1/ Toutes les compétences des Départements seront exercées par la nouvelle collectivité

2/ Les élus de la nouvelle collectivité gardent leur implantation territoriale de proximité

3/ Le Haut-Rhin et le Bas-Rhin continuent d'exister sur les cartes

4/ Les préfetures et services de l'Etat restent en place

Une capacité à agir renforcée

Un nouveau rôle moteur pour la Collectivité européenne d'Alsace dans :

La coopération transfrontalière



Le bilinguisme et la langue et culture régionales

Les mobilités



Le tourisme, l'attractivité

La culture



Le patrimoine



La CeA et vous ?

Alors, cette Collectivité européenne d'Alsace ? Vous en pensez quoi ?

« C'est bien de réunir le Bas-Rhin et le Haut-Rhin pour retrouver l'Alsace officielle ». Si nous l'avions fait avant la création des grandes régions, on aurait sûrement encore plus de poids »

Nicole, de Reichshoffen

« Si vous m'assurez que ça n'est pas une couche supplémentaire au millefeuille, je trouve que c'est une bonne idée »

Solange, de Neuf-Brisach

« Que l'Alsace garde ses valeurs, ses traditions, sa couleur locale ! Qu'elle ne perde pas son identité ! »

Dominique, aujourd'hui expatriée mais de Molsheim

« Affirmer le bilinguisme, qui ne doit plus être un projet mais être concret »

Cédric, d'Issenheim

« Mon Alsace de rêve est celle qui retrouve sa fierté d'être la vraie région pleine et entière qu'elle a le droit d'être »

Raymond, de Sélestat



Des personnalités alsaciennes racontent leur Noël alsacien

Ces pages sont réalisées en partenariat avec la Marque Alsace, qui valorise les produits et les entreprises et mobilise tous les amoureux de l'Alsace à travers le monde pour porter haut les couleurs d'un territoire d'exception.

INFO+
marque.alsace



Christine Ferber Pâtissière et fée alsacienne des confitures

Ce Noël ne sera vraiment pas comme les autres. Christine ne fera probablement pas de bûches et de gâteaux de Noël pour 10 ou 12 personnes, mais multipliera les petits formats. Et tant pis pour les gourmands qui optaient toujours pour des gâteaux XXL alors qu'ils savaient n'être que 4 le soir du Réveillon ! Alors forcément, la perspective de fêtes qui n'en seront pas vraiment, suscite chez Christine une profonde nostalgie. Celles des Noëls d'antan, en famille. Même si chez les Ferber, boulangers-pâtisseries-chocolatiers, on ne fêtait jamais Noël comme dans les autres familles. C'est après le travail seulement, le 25, vers 16 heures, que commençaient les festivités : coquilles Saint-Jacques, coq à l'ancienne, fruits glacés, bûche. Invariablement les mêmes plats, ceux-là même que préparaient déjà les grands-parents de Christine qui n'a rien changé au rituel. Dans la salle à manger familiale, elle peut alors enfin s'adosser au Kachelofa, éreintée de fatigue, mais heureuse d'avoir honoré la grande leçon paternelle : faire plaisir aux autres avant de penser à soi. La chaleur la fait somnoler et une grande paix intérieure l'envahit. La paix de Noël.



photo : Bernard Winkelmann

Le bon plan pour Noël

« J'offre des cadeaux d'artisans. Des moules à chocolats, beaucoup de nappes et tissus en Kelsch également. Ce tissu emblématique de notre région semblait voué à la disparition et revit grâce à la passion de quelques artisans. »



photo : Frantisek Zvarden

Christian Heinrich Illustrateur des célèbres P'tites Poules

La terre alsacienne est ancrée en lui, les traditions agricoles, le travail dans les champs, la culture du tabac, des betteraves, des légumes avec les grands-parents... « il y a une identité que je recherche encore »... Une Alsace rêvée, des paysages de forêt parfois fantasmés par les souvenirs d'enfance, comme la cueillette des champignons « qu'on cherchait à vélo avec ma grand-mère ou les poules que l'on plumait. Lorsque je m'éloigne, très loin, j'ai ce plaisir de revenir dans les Vosges, ou de

revoir le Rhin, l'espace rhénan. Cela rejoint pour moi le dialecte, vecteur essentiel de la culture alsacienne. D'ailleurs, quand "La petite poule qui voulait voir la mer" a été traduit en alsacien, j'ai réalisé que l'histoire était plus drôle ». Christian Heinrich est intarissable sur ses racines... et sur la bouffe ! La choucroute traditionnelle, le baeckeoffe, les röstis pour les amis, la tarte aux pommes de grand-mère pour la nostalgie, et surtout, les bouchées à la reine, le plat du dimanche autour duquel toute la

famille se réunit. L'évocation de Noël fait ressurgir les souvenirs de longues veillées de prières sous le joug du grand-père, à égrainer le chapelet. « Noël était une fête sobre, avec très peu de cadeaux, les religieuses de la famille venaient à la maison... C'était long mais les préparatifs magiques ! Si Noël est devenu au fil du temps une fête plus commerciale, j'ai gardé le rituel du sapin et sur la table, on retrouve bien sûr les incontournables foie gras, pain d'épices et bûche ».

Le bon plan pour Noël

« j'offre volontiers mes albums des P'tites poules, un munster bien frais et très souvent quelques bouteilles de blanc d'Alsace. »



© DR

Frank Ntilikina Basketteur de l'équipe de France et des New York Knicks

« L'Alsace, c'est un tout : ici, on trouve de la convivialité, le respect des traditions... Et les Alsaciens ont une excellente mentalité. Ils sont chaleureux, accueillants. J'aime aussi énormément Strasbourg. J'y ai grandi, c'est toute mon enfance. J'aime comment la ville est structurée, ce qu'elle représente et ce qu'elle renvoie. Et il y a les fêtes de Noël ! Les familles ont des rituels en Alsace. Chez moi, on décorait le sapin en famille et tout le monde cuisinait pour préparer le repas de famille. Nous allions au moins une fois tous ensemble au marché de Noël, et on organisait toujours une activité, comme par exemple un karaoké familial. »

Le bon plan pour Noël

« Cette année, c'est un peu spécial, mais le marché de Noël est incontournable*. C'est l'âme de Strasbourg pendant les fêtes. L'ambiance est à l'image de la ville et de ses habitants. Passer les fêtes de fin d'année à Strasbourg redonne tout son sens à l'esprit de Noël ».

*L'idée d'un e-marché de Noël, numérique, a été lancée : à suivre

Nathalie Roos Directrice générale de la division produits professionnels de L'Oréal

« Un moment très fort que j'ai pu vivre en Alsace est le lancement de la marque Alsace -j'en suis à l'origine. Elle est le reflet de ce qu'est l'Alsace, entre tradition et modernisme. L'Alsace, c'est la recherche permanente d'un équilibre, et c'est ce qui en fait, pour moi, un modèle d'une vie meilleure. Et je ne dis pas cela parce que je travaille aujourd'hui sur Paris : je reviens tous les week-ends en Alsace. C'est là qu'est ma famille, ma communauté. Il y a un vrai esprit de communauté ici. Vivre ensemble, être ensemble, c'est important en Alsace. C'est cela aussi, l'équilibre. Et l'esprit de partage, également. J'aime partager mon Alsace. L'an dernier, j'ai offert à chacun de mes collaborateurs un paquet de bredele pour Noël. Pour nous c'est une évidence, mais à Paris, ils trouvent ça dingue ! Les variétés, le nombre d'ingrédients, le temps que l'on passe à les faire... C'est notre culture, elle est unique ».



© DR

Le bon plan pour Noël

« Une visite de Strasbourg avec un guide pendant la période de Noël, c'est magique. Même quand on connaît bien la ville, on apprend des choses. Je recommande régulièrement cette expérience. Je recommande aussi la randonnée des 3 lacs, dans le Haut-Rhin -lac blanc, lac noir et lac des truites. C'est aussi beau qu'une randonnée dans les montagnes Rocheuses au Canada, je le certifie ».



Jean-Pierre Sauvage Prix Nobel de chimie en 2016

« Ma femme est haut-rhinoise, mais moi je suis un importé. Enfin, on est de là où on habite... Je suis arrivé en Alsace à l'âge de 18 ans, après avoir déménagé 15 fois dans ma vie avant cela ! Je suis toujours sous le charme. J'aime les personnalités fortes, et c'est le cas de l'Alsace. J'aime aussi sa culture internationale, ce croisement entre l'Europe germanique et latine. D'ailleurs, quand je donne des conférences en Amérique, en Asie... je demande souvent, à la fin, où est le centre de gravité de l'Europe. Et on finit toujours par tomber sur Strasbourg. Je suis également un fan d'arts populaires. Alors le musée alsacien est pour moi un émerveillement. C'est sûr, je continue à me plaire ici ».

Le bon plan pour Noël

« J'offre volontiers des peintures sous verre, un art très spécifique à l'Alsace. J'aime particulièrement celles, très modernes, d'Yves Siffer, le frère de l'humoriste Roger Siffer. Je suis aussi un amateur de poteries, plus celles de Soufflenheim que de Betschdorf. Pour célébrer le prix Nobel, nous avons fait créer une céramique par la poterie Friedmann de Soufflenheim, j'aime ce qu'ils font ».

Thierry Kuhn Responsable associatif, Emmaüs

« L'Alsace, c'est l'alsacien, ma langue maternelle. Ça étonne souvent, mais c'est la langue de mon milieu familial, ouvrier. Je le parle toujours avec mes parents. C'est une langue très imagée et poétique. J'ai lu beaucoup d'auteurs, dont André Weckmann, mon préféré, qui m'a beaucoup inspiré. Je le conseille vivement ! Il n'y a pas que des traditions. L'Alsace, c'est aussi une culture ouverte et actuelle qui devrait nous inspirer. Moi, elle m'a permis de m'ouvrir sur le monde. C'est elle qui m'a amené à partir très jeune pour des missions humanitaires (NDLR : dès l'âge de 18 ans, Thierry Kuhn a effectué de nombreux séjours humanitaires notamment dans les bidonvilles de Calcutta en Inde). »



Le bon plan pour Noël

« Je pense à l'achat responsable, aux circuits courts. Les savoir-faire d'ici et aussi les objets de seconde main, qui ont aussi une histoire alsacienne ! Cette année pour Noël, nous mettons en vente sur le site internet label-emmaus.com des objets Emmaüs, des produits de l'économie sociale et solidaire et des produits locaux ».



Le 19 décembre sur TF1 se déroule l'élection de Miss France : votons pour Aurélie Roux ! Votons pour l'Alsace !

photo : Studio B Altkirch

Aurélie Roux Miss Alsace 2020

Elle a 24 ans, 1m72, des yeux outremer, un teint de cannelle et « un bon socle de valeurs ». A commencer par son altruisme : « J'aime aller vers les autres, je suis heureuse quand je fais des heureux ». Parmi ses lères actions, après son élection en septembre dernier, Aurélie a rendu visite aux enfants de l'Association Marie Pire. « Les rendre heureux, rien qu'en étant là auprès d'eux m'a mis du baume au cœur d'une façon incroyable ! ». Lors du reconfinement, elle s'est rapprochée du réseau APA pour téléphoner à des personnes âgées isolées. « Certaines ont eu du mal à comprendre pourquoi Miss Alsace les appelait, mais après l'effet de surprise, j'ai senti leur joie de pouvoir échanger quelques mots avec moi ! ». A l'heure où nous écrivons, l'élection de Miss France est encore à quelques encablures. Aurélie s'y prépare activement entourée de toutes les fées du comité Miss Alsace et sagement coachée. Alors, quand

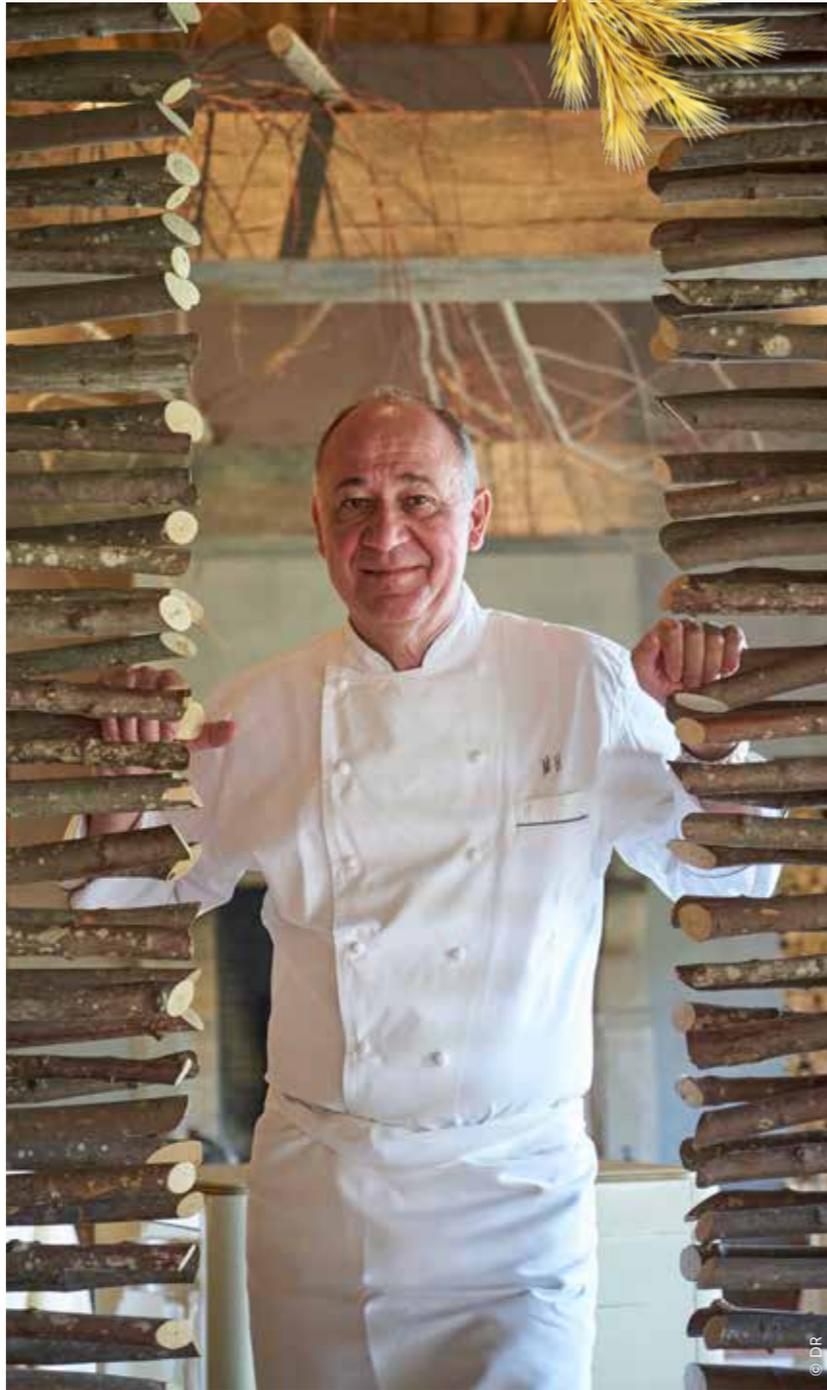
on lui demande quel serait son plus beau cadeau, bien sûr, le titre suprême arrive en tête. « Mes proches seraient si heureux ! ». Noël, Aurélie ne l'envisage pas autrement qu'en famille, à Spechbach-le-Bas, dans le Sundgau. Le 24 avec ses parents et son frère, le 25 avec la famille élargie côté paternel et le 26 côté maternel. « Chez nous, on remet encore ça le 27 avec l'anniversaire de maman ! » Cette année, s'il faut être moins nombreux, cela n'enlèvera rien à l'esprit de Noël. « Car l'esprit de Noël est alsacien ! Les lumières dans les rues, les marchés - même si cette année il faudrait faire sans - le calendrier de l'avent, le sapin décoré en famille, les yeux qui pétillent, l'impatience des enfants, la chaleur entre les gens - ça ne s'explique pas, c'est magique ! - les bredele confectionnés en famille et... la cannelle ! « Ah... la cannelle ! A n'importe quelle période de l'année, ça sent Noël ! »

Le bon plan pour Noël

« Pour le réconfort, des bredele ! Si vous n'en faites pas vous-même, il y a forcément un pâtissier ou un boulanger près de chez vous qui en fait de délicieux. Du pain d'épices d'un célèbre fabricant en centre Alsace. Et puis, pour se mettre sur son 31, un vêtement - chic ou sportswear - fabriqué en Alsace. Nous avons plusieurs créateurs talentueux. Enfin, des cosmétiques bio et éthiques fabriqués dans le Sundgau, pardi ! »

Marc Haeberlin Chef étoilé

Marc Haeberlin, le cuisinier de l'Auberge de l'Ill à Illhaeusern, mythique table alsacienne, a un attachement profond à l'Alsace, berceau de la saga familiale et de leur célèbre restaurant qui n'a cessé de gagner en renommée au fil des ans. Il aime tout particulièrement le caractère des Alsaciens qui, d'après lui, participe à en faire une si belle région. Avec ses villages pittoresques et ses paysages magnifiques aussi. Son endroit préféré : le Lac des Truites, où il apprécie se promener et se baigner à la tombée de la nuit par une chaude journée d'été. Et sans oublier sa gastronomie évidemment ! Incarnant la quatrième génération de cuisiniers, Marc Haeberlin est toujours resté fidèle à une cuisine enracinée dans le terroir alsacien. Bien qu'ayant travaillé aux côtés de chefs parmi les plus prestigieux de France, il a grandi dans une ambiance familiale culinaire traditionnelle et chaleureuse, dont l'empreinte est visible dans ses plats, bien que modernisés. Il se souvient des escalopes viennoises de sa grand-mère maternelle, qu'elle préparait avec les veaux élevés dans sa ferme, et rêverait d'en déguster une à nouveau. Marc Haeberlin a épousé sa femme, Isabelle, un 24 décembre. C'est pourquoi Noël est un moment d'autant plus cher à son cœur. Une occasion doublement incontournable de réunir ses proches autour de la table. Depuis tous temps, Noël est fêté au restaurant, en famille, mais aussi avec les employés et stagiaires qui ne peuvent pas rentrer chez eux.



Le bon plan pour Noël

« Pour être certain de faire plaisir, rien de mieux que les pâtisseries et autres gourmandises de la Maison Ferber. »

La fraternité sans concession

Ils sont amis, se rencontrent régulièrement et soulignent le dialogue et le respect qui existe en Alsace entre les communautés qu'ils représentent. Leur suggestion de cadeau à s'offrir les uns les autres est un message d'espérance, de beauté, de lumière et de joie.



Isabelle Gerber Pasteure, Inspectrice ecclésiastique

« Noël à 2000 ans, mais sa bonne nouvelle n'est pas encore arrivée ! Noël n'est pas un concept, une date dans le calendrier, mais un événement qui peut bouleverser une vie, une parole qui s'incarne et remet debout. Noël, c'est l'espérance. Celle du sauveur qui prend chair dans nos vies. Dans toutes les vies, les plus simples, les plus modestes, les plus étriquées. Me rendre pleinement disponible à ce message ne m'empêche pas de me livrer à une activité infiniment plus prosaïque : la confection de Bredele. Un grand moment de convivialité et de rigolade avec mes filles et mes copines. J'offre beaucoup de petits gâteaux à Noël, avec d'autres nourritures, plus spirituelles : un disque, un livre... C'est ma conviction, la beauté contribue à sauver le monde. »

Saïd Aalla Président de la Grande Mosquée de Strasbourg

« Notre société traverse des moments douloureux. Tout le monde est éprouvé d'une manière ou d'une autre : maladie, deuil, confinement, solitude, difficultés financières... à quoi se sont ajoutés des actes atroces qui ont ôté la vie à des innocents. Et pourtant, je suis touché chaque jour par les élans de solidarité des enseignants pour continuer à enseigner, des soignants pour sauver des vies, des associations d'aide, des jeunes qui se mobilisent... En Alsace la fraternité n'est pas qu'un mot. C'est du vécu. Cette fraternité existe de manière incroyable entre les communautés religieuses. Nous partageons nos peines et nous partageons nos joies. A l'occasion de Noël et de Hanouka, je souhaite à tous les Alsaciens de beaux moments de joie. »





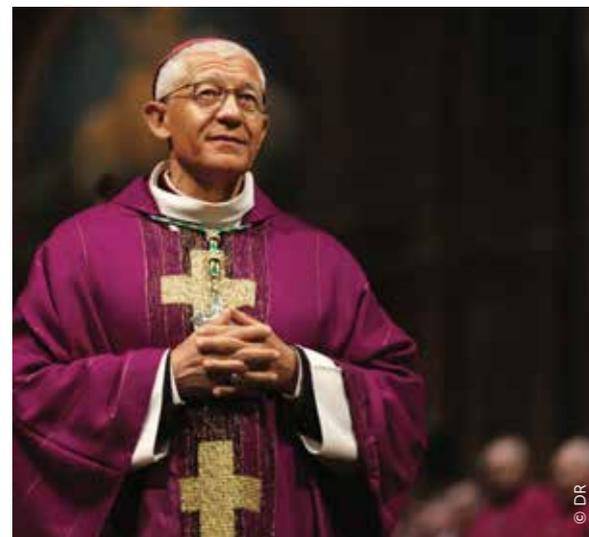
Harold Avraham Weill Grand Rabbin du Bas-Rhin

« La communauté israélite va bientôt célébrer le miracle de Hanouka. Au IIe Siècle avant notre ère, dans un temple saccagé par les ennemis de leur foi, un groupe de fidèles trouva intacte sous les gravats une toute petite fiole d'huile pure qui leur permit de rallumer la Ménorah, le chandelier rituel. L'huile à peine suffisante pour un jour dura huit jours. C'est la victoire de la lumière sur l'obscurantisme : nous pouvons penser, croire différemment tout en nous respectant les uns les autres. Pendant ces fêtes, nous ne pouvons pas décider d'être joyeux sur commande mais nous devons nous efforcer de porter notre regard sur ce qui donne de l'espoir. C'est un travail que chacun peut faire. »



Luc Ravel Archevêque du Diocèse de Strasbourg

« Le cadeau que je propose aux Alsaciens ne se trouve pas dans les magasins, mais il est présent au cœur des humains et, surtout, se communique et se partage des uns aux autres : c'est cette espérance, dont le Catéchisme de l'Église catholique nous dit qu'elle « protège du découragement », « soutient en tout délaissement », nous « préserve de l'égoïsme » et nous « conduit au bonheur de la charité ». En ces temps troublés de pandémie et d'attentats, où notre humanité se trouve portée au découragement, c'est - me semble-t-il - le plus beau cadeau que nous puissions nous offrir les uns aux autres. »



Mütter, redd Elsässisch mit dinem Maidla ùn mit dinem Büu, ob klän oder groß, in dr Kiche un in dr Stübb, in da Gassel ùn uff da Feldwäj. A scheener Dää sawe sie dir mit Stolz : "Mämme a Storrich fliejt iwer dr Baum" en francique rhénan lorrain ou « Lothringer Plätt » parlé en Alsace Bossue (Sarre-Union, La Petite Pierre) et dans la région de Sarreguemines.

Mutter, redd Elsässisch mit dinem Maidla un mit dinem Buu, ob klaan oder groß, in dr Kiche un in dr Stübb, in da Gassel ùn uff da Feldwäg. A scheener Täg saache sie dir mit Stolz : "Mämme a Stoorch fliecht iwer dr Baam" en francique rhénan méridional ou palatin de la région de Wissembourg et Lauterbourg aussi appelé « Waiseburisch ».

Müeter, redd Elsässisch mit dim Maidla un mit dim Büa, ob klei oder groß, in dr Kucha un in dr Stüwa, in da Gassla un uff da Faldwag. A scheener Täg säga sie dir mit Stolz : "Mamma a Storck fliagt iwer dr Bäüm" en bas-alémanique du sud ou « südliches Niderälémännisch » parlé en Haute Alsace (Colmar, Mulhouse).

Mueter, redd Elsässisch mit dinem Maidel ùn mit dinem Bue, ob klein oder groß, in dr Kiche ùn in dr Stub, in da Gassel ùn uff da Faldwäj. E scheener Doej sawe sie dir mit Stolz : "Mämme a Storrick fliejt iwer dr Baam" en bas-alémanique du Nord ou « nordliches Niderälémännisch » en Basse-Alsace (Saverne, Haguenau, Strasbourg, Sélestat).

Müeter, redd Elsässisch mit dim Maidlé un mit dim Büeb, ob chlei oder groß, in dr Chuchi un in dr Stuba, in da Gasslé un uff da Faldwag. A scheener Täg säga sie dir mit Stolz : "Mamma a Storck fliagt iwer dr Bäüm" en haut-alémanique ou « Oberälémännisch » parlé dans le Sundgau méridional (Altkirch).

Comment on dit chez toi ?

Parler alsacien, oui, mais lequel ? Celui de Wissembourg, de Strasbourg, de Mulhouse ou du Sundgau ? Peu importe, l'essentiel est de se comprendre !

Alors, comment dit-on « Maman parle l'alsacien avec ta fille et ton garçon, qu'ils soient petits ou grands, dans la cuisine ou la salle de séjour, dans les ruelles ou sur les chemins. Un beau jour ils te diront avec fierté : Maman, une cigogne survole l'arbre. »

Et si nous mettions de l'alsacien sous le sapin !

Stelle e Stïck Elsàss ùnter de Tànnabaam !



Notre Alsace a tant à offrir

Trouvez l'inspiration sur www.cadeaux.alsace
et sur les sites Internet de vos producteurs & commerçants locaux